Italian/Italiano

Ricordare Grenfell: cosa abbiamo fatto finora (maggio 2022)

Abbiamo stilato una versione abbreviata del report da tradurre in varie lingue. È possibile visualizzare (e tradurre) il report completo sul nostro sito Web: www.grenfelltowermemorial.co.uk/report

La pubblicazione di questo report è un momento importante per la Grenfell Tower Memorial Commission e per tutti coloro che rappresentiamo, mentre passiamo alla fase di realizzazione di un monumento commemorativo. “Ricordare Grenfell: cosa abbiamo fatto finora” ci offra la possibilità di mostrarvi cosa abbiamo fatto, a che punto ci troviamo ora e cosa faremo.

Prendiamo molto seriamente i nostri ruoli di rappresentanti della comunità e desideriamo ottemperare a tali ruoli nel miglior modo possibile. Il monumento commemorativo è importante per noi tutti e in modi differenti. Sia che siate familiari delle vittime, ex residenti della Tower o di Grenfell Walk, o residenti locali (presso il Lancaster West Estate oppure altri edifici o strade nelle vicinanze), non sarà possibile realizzare un monumento commemorativo senza di voi.

Oltre a illustrare cosa abbiamo fatto e come siamo arrivati a questo punto particolare, nel report condividiamo anche i vari modi in cui abbiamo appreso le

vostre opinioni e preoccupazioni, cosa abbiamo appreso e con quante persone abbiamo parlato (moltissime); tutte queste informazioni sono disponibili nel report completo consultabile sul nostro sito Web. Parliamo anche di alcune grandi sfide che stiamo affrontando. È possibile che il monumento commemorativo non rispecchi la varietà di idee che abbiamo udito finora, per esempio; ma come possiamo onorare e rispondere alle diverse preferenze? Come facciamo a sapere di aver ascoltato un numero sufficiente di persone e che è il momento giusto per passare alla prossima fase dello sviluppo del monumento commemorativo?

Parliamo delle prossime fasi e di cosa faremo. Abbiamo fatto molta strada, ma il nostro viaggio non è ancora terminato. Ci auguriamo che il report sarà come un punto su una mappa, che aiuti a mostrarvi "dove siamo ora" e cosa abbiamo fatto, visto e udito sin dalla costituzione della Memorial Commission nel settembre del 2019. Potete vedere il viaggio da noi svolto nella timeline disponibile sul nostro sito Web: www.grenfelltowermemorial.co.uk/our-journey

Un'altra nota prima che proseguiate con la lettura. È spesso difficile definire chiaramente i vari "gruppi" di persone le cui vite sono state scosse in modo irreversibile dagli eventi del 14 giugno 2017. Termini ed "etichette" spesso non sono sufficienti a rendere giustizia a come l'esperienza personale della tragedia si interseca in diversi modi. Le persone e le famiglie interessate hanno esperienze sia comuni, sia uniche, proprio per il fatto che ogni famiglia e persona è differente; di conseguenza, non è possibile fare supposizioni. Sono inoltre presenti comunità all'interno delle comunità più ampie. Per quanto riguarda il linguaggio utilizzato nel report, abbiamo cercato di essere il più chiari possibile sulle persone e sui fatti a cui ci riferiamo. Ad esempio, parliamo specificamente di familiari delle vittime o ex residenti della Tower, laddove pertinente, e di "comunità", quando ci riferiamo ai diversi "gruppi" interessati. A volte usiamo anche il termine "Grenfell" da solo, per riferirci alla tragedia (o alla memoria della stessa), oltre che nell'accezione con cui molti di noi usano tale parola quotidianamente. Sappiamo che il linguaggio utilizzato potrebbe non essere ritenuto idoneo da tutti, ma abbiamo fatto del nostro meglio per essere il più chiari possibile.

Vi ringraziamo anticipatamente per l'attenzione e l'interesse durante la lettura del report.

Chi siamo

I rappresentanti della comunità per la Memorial Commission sono Abraham, Adel, Andrea, Hanan C, Hanan W, Hassan, Mohammed, Nabil, Sandra e Susan. Probabilmente ci conoscete già, ma se così non fosse, piacere di conoscervi!

Alcune informazioni su di noi sono disponibili sul nostro sito Web: www.grenfelltowermemorial.co.uk. La metà di noi sono familiari delle vittime, tre rappresentano i sopravvissuti all'incendio, e due vivono presso Lancaster West Estate da molti anni.

Facciamo tutti parte della Memorial Commission in veste di volontari e ci destreggiamo tra questo impegno e i nostri lavori abituali. Ognuno di noi offre

competenze differenti, sia che si tratti di istruzione, approvvigionamento, business, assistenza sociale o la moschea locale. Inoltre, molti di noi sono partecipanti chiave della Grenfell Tower Inquiry. Come molte persone, riteniamo che il lavoro di volontariato possa aiutarci ad affrontare il dolore e tutto quello che abbiamo passato.

Il nostro ruolo nella Memorial Commission non è rappresentare noi stessi; siamo stati eletti per rappresentare i familiari delle vittime, i sopravvissuti e coloro che hanno perso le loro abitazioni a causa della tragedia, o i residenti di Lancaster West. A prescindere dai gruppi che siamo stati eletti a rappresentare, collaboriamo per sostenere *ogni* gruppo, e rappresentiamo collettivamente i residenti di North Kensington. Il nostro intento è accertarci che la comunità di Grenfell Processo diriga il processo decisionale sul futuro a lungo termine del sito della Grenfell Tower.

Cosa abbiamo udito

Durante le discussioni tenute, abbiamo udito diversi messaggi chiave:

- Le persone sono abbastanza d'accordo su cosa deve comunicare il monumento commemorativo
- I design di altri luoghi possono fornire ispirazione
- C'è stato interesse per la realizzazione di un edificio
- Sta emergendo una visione condivisa
- Le opinioni delle famiglie delle vittime sono particolarmente importanti
- Alcune idee sono state proposte più e più volte
- La comunità ha proposto molte idee creative
- L'inclusione di un giardino nel monumento commemorativo è un'idea diffusa
- Le persone non sono d'accordo su tutto

Di seguito prendiamo in esame ognuno di questi aspetti:

Le persone sono abbastanza d'accordo su cosa deve comunicare il monumento commemorativo

Abbiamo chiesto alle persone di condividere le loro opinioni su cosa deve comunicare il monumento commemorativo: quali elementi potrebbe comprendere e quali pensieri e sensazioni si augurano che ispiri. Abbiamo tenuto conversazioni con i familiari delle vittime, i sopravvissuti, le persone che hanno perso le loro case, i residenti di Lancaster West e i membri della comunità locale, e abbiamo chiesto loro di dirci tre parole che vorrebbero usare per descrivere il monumento commemorativo.

Le persone hanno proposto parole differenti (più di 300!); tuttavia, alcune sono state ripetute in modo costante e le persone hanno spesso detto le stesse cose in modi leggermente differenti.

Per dare senso alle formulazioni proposte, abbiamo suddiviso le varie parole in base al tema. Tre quarti delle parole rientravano in quattro temi generali: Pacifico e riflessivo, Rispettoso e commemorativo, Che infonde speranza e positività, Comunità e amore.

Parole come queste sono state proposte spesso dalle famiglie delle vittime, dai sopravvissuti, da coloro che hanno perso le loro case, dai residenti di Lancaster West e dalla comunità locale. Le proposte avanzate dalle persone di questi gruppi presentavano soltanto delle lievi differenze. Ad esempio, i membri della comunità locale hanno posto maggiore enfasi su espressioni come “Che infonde speranza e positività”, mentre le famiglie delle vittime hanno posto maggiore enfasi su espressioni come “Rispettoso e commemorativo”. Tuttavia, ognuno dei gruppi ha proposto prevalentemente espressioni che rientrano negli stessi quattro temi.

La comunità locale e i residenti di Lancaster West hanno fatto un maggior numero di proposte, in quanto questo gruppo comprende più persone. Tuttavia, la maggior parte delle proposte provenienti dalle famiglie delle vittime, dai sopravvissuti e da coloro che hanno perso le loro case sono state avanzate anche dai residenti di Lancaster West e dalla comunità locale. Il messaggio principale è quasi sempre lo stesso.

Utilizzando i quattro temi, abbiamo creato una versione sintetica della nuvola di parole e le abbiamo tradotte nelle varie lingue parlate dalla comunità. Abbiamo testato questo approccio e riscontrato una reazione positiva.

In generale, siamo fiduciosi che vi sia una dimensione condivisa su cosa dovrebbe comunicare il monumento commemorativo, in base alle prospettive delle famiglie delle vittime e della comunità di Grenfell in generale.

Molti dei residenti locali hanno dichiarato espressamente di ritenere che le famiglie delle vittime dovrebbero assumere la direzione del processo decisionale.

Sta emergendo una visione condivisa

La nuvola di parole offre una chiara impressione generale su ciò che dovrebbe trasmettere il monumento commemorativo.

Abbiamo tradotto i temi condivisi con noi in una dichiarazione di visione, che utilizza le parole espresse dalla comunità per descrivere quale aspetto dovrebbe avere il monumento commemorativo.

Dichiarazione di visione per il monumento commemorativo della Grenfell Tower

Il monumento di Grenfell sarà un luogo ***pacifico****.*

Offrirà una spazio in cui ***riflettere*** *e* ***ricordare*** *coloro che*

hanno perso la vita, il ***motivo*** *della tragedia e* ***il bisogno di giustizia****.*

Il monumento ***rappresenterà*** *la* ***comunità*** *di Grenfell e l'****amore***

che la contraddistingue, evocando un senso di ***speranza*** *e* ***positività***

a ***ricordo del passato*** *e* ***rivolto al futuro****.*

Sarà un luogo in cui parenti delle vittime, sopravvissuti e membri

della comunità si ***riuniranno****.*

Un monumento ***rispettoso*** *e* ***duraturo*** *che* ***onorerà*** *le vittime*

e le loro famiglie, i sopravvissuti

e i membri della comunità locale.

Il tema della "giustizia" non faceva parte della bozza originale della dichiarazione di visione, in quanto non è emerso molto spesso nella nuvola di parole. Sappiamo che la giustizia è estremamente importante per la comunità di Grenfell, per cui, in seguito a discussioni con le famiglie delle vittime, abbiamo aggiunto anche questo elemento.

Tutti i gruppi hanno dato un feedback positivo, per cui siamo fiduciosi che lo sviluppo della dichiarazione sia sulla buona strada.

L'inclusione di un giardino nel monumento commemorativo è un'idea diffusa

Abbiamo anche chiesto alle persone di proporre il formato che, secondo loro, dovrebbe avere il monumento. Se guardiamo ad altri esempi in tutto il mondo, i monumenti commemorativi hanno uno o più dei seguenti formati:

1. Un giardino commemorativo, ad esempio un'area boschiva o un paesaggio con fontane.

2 Opera d'arte o monumento, ad esempio, una statua o una pietra recante i nomi

3. Un edificio, ad esempio, un museo o un riparo aperto.

Abbiamo condiviso la nuvola di parole e la dichiarazione di visione con le famiglie delle vittime, i sopravvissuti, coloro che hanno perso le loro case, i residenti di Lancaster West e altri membri della comunità locale, e abbiamo chiesto quale, secondo loro, sarebbe il formato migliore per riflettere tali temi (ad esempio, un giardino commemorativo, un'opera d'arte, un edificio, un monumento, una fontana ecc.).

Il formato preferito dalla maggioranza è un giardino commemorativo, scelto dal 61% dei familiari delle vittime, dal 74% dei sopravvissuti e di coloro che hanno perso le loro case, dal 51% dei residenti di Lancaster West e dal 64% dei membri della comunità locale. È stato il formato suggerito più di frequente dai singoli gruppi.

Al secondo posto dell'elenco di formati preferiti troviamo un'opera d'arte o un monumento. Tale formato è stato scelto dal 30% dei familiari delle vittime, dal 26% dei sopravvissuti e di coloro che hanno perso le loro case, dal 29% dei residenti di Lancaster West e dal 33% dei membri della comunità locale. Ancora una volta, il supporto di tale opzione è stato altamente coerente e altrettanto forte in ognuno dei vari gruppi.

Naturalmente, sarebbe anche possibile combinare diversi di questi formati. Ad esempio, potremmo avere un giardino che ospita un'opera d'arte. Varie parti del sito di Grenfell Tower potrebbero essere usate in modi differenti, così da poter includere diversi elementi insieme.

C'è stato interesse per la realizzazione di un edificio

Varie persone hanno espresso un interesse per la costruzione di un edificio. Tale formato è stato scelto dal 13% dei familiari delle vittime, dal 17% dei sopravvissuti e di coloro che hanno perso le loro case, dal 6% dei residenti di Lancaster West e dal 10% dei membri della comunità locale. Alcune persone hanno pensato a qualcosa di relativamente semplice, come un riparo che offrirebbe protezione dalle intemperie, oltre che un luogo di preghiera e riflessione. Altri preferiscono qualcosa di più complesso, come un museo o un centro di formazione. Alcune persone immaginano una struttura simbolica, come la creazione di una struttura che abbia la stessa altezza della Tower, o il riutilizzo di parti della Tower per la creazione del monumento. Un punto fermo per quasi tutti, in particolare le famiglie delle vittime, è che il sito non debba essere usato per costruire degli edifici residenziali. Non si tratta di un'opzione oggetto di considerazione.

I vari suggerimenti su una struttura edificata riflettono ognuno esigenze differenti. Ad esempio, l'idea di un riparo riflette l'esigenza di garantire che le persone possano pregare e riflettere tutto l'anno. L'idea di avere un edificio adibito a museo risponde all'esigenza di assicurare che la tragedia serva da lezione e che

la storia di quanto accaduto non sia dimenticata. L'idea di avere un'altra struttura elevata in altezza risponde all'esigenza di visibilità, per garantire che, se la Tower venisse demolita, la tragedia non finirà con l'essere "lontano dagli occhi, lontano dal cuore".

Gli aspetti pratici di queste idee richiedono un'attenta riflessione, e alcune proposte sarebbero più semplici da incorporare nel monumento, rispetto ad altre. Tuttavia ci auguriamo che sia possibile riflettere sulle esigenze alla base dei suggerimenti, anche laddove le idee proposte non vengano adottate direttamente. Sarà importante soppesare ogni aspetto e garantire che la soddisfazione di un'esigenza non ne mini un'altra. Ad esempio, la costruzione di un museo presso il sito potrebbe soddisfare l'esigenza di educare le persone sulla tragedia, ma darebbe anche luogo a una meta turistica.

È stata espressa la preoccupazione che ciò renderebbe il monumento commemorativo un luogo meno pacifico, essendo concepito come un luogo in cui le famiglie delle vittime possono piangere i loro cari, oltre che influire sulla vita dei residenti locali.

Con un po' di immaginazione, potrebbero esserci diversi modi per soddisfare le varie esigenze. La Memorial Commission può formulare raccomandazioni per altre organizzazioni e autorità su come si dovrebbe ricordare Grenfell. Per prendere in esame l'esigenza di educare sulla tragedia, potremmo, ad esempio, consigliare al Museum of London di tenere un'esposizione su Grenfell, oppure raccomandare al governo di edificare un museo o archivio su Grenfell in un altro sito, in aggiunta al monumento commemorativo. Potrebbe essere possibile portare avanti idee particolari tramite altri processi, anche se non rientrano nell'ambito del monumento di per sé. In questa fase iniziale, non stiamo giudicando le idee, né "accogliendole" o "escludendole"; stiamo piuttosto esplorando le opzioni e cercando di comprendere cosa c'è alla base dei suggerimenti delle persone, in modo da poter spiegare ciò che è necessario a un team di progettazione futuro.

Alcune idee sono state proposte più e più volte

Nel corso delle conversazioni, le persone hanno condiviso le loro opinioni sulle caratteristiche che potrebbe avere un monumento commemorativo, oltre che specifici dettagli sul design che sono importanti per loro. Abbiamo raccolto tali opinioni in una banca delle idee e chiederemo a chi è incaricato della progettazione di attingere dall'input della comunità per ispirazione e guida.

Diverse idee di progettazione sono state proposte più e più volte:

a. I nomi di coloro che hanno perso la vita

■ Questo aspetto è stato menzionato costantemente dalla comunità, e sottolinea l'opinione che il monumento commemorativo dovrebbe essere un luogo di memoria.

■ Alcuni hanno suggerito di esporre i nomi scritti su un supporto indipendente, ad esempio su una targa commemorativa o incisione. Altri hanno suggerito di includere maggiori dettagli, come le foto o le storie delle persone decedute.

■ Si è concordato che, in caso di obiezioni da parte delle famiglie delle vittime sul modo in cui i loro cari devono essere nominati o rappresentati, tali volontà vadano rispettate.

b. Un luogo in cui pregare, riflettere e riunirsi

■ Un forte tema espresso è che le persone desiderano che il monumento commemorativo crei un luogo in cui possano mostrare il loro rispetto e riflettere su quanto accaduto.

■ Ci è stato comunicato che il monumento deve essere progettato in modo da servire tutti i membri della nostra comunità diversificata e multi-religiosa. Ad esempio, deve avere uno spazio dedicato alla preghiera, e deve riportare scritte in diverse lingue, compreso l'arabo.

■ Le persone hanno descritto come il design del monumento debba consentire alle persone di potersi riunire e avvertire un senso di comunità.

c. Acqua

■ Diverse persone hanno suggerito che l'acqua dovrebbe far parte del design del monumento commemorativo, magari attraverso fontane, cascate o giochi d'acqua.

■ Tali idee erano spesso legate al desiderio di creare un senso di pace presso il monumento. Le persone hanno descritto come l'acqua abbia un effetto rassicurante e calmante per loro.

■ Quando le persone hanno menzionato altri monumenti commemorativi o spazi di loro gradimento, l'acqua era un elemento costante di tali design.

d. Un'area per i bambini e i giovani

■ Le persone hanno suggerito che si potrebbe designare una zona particolare per i bambini e i giovani, magari separata da parti più silenziose del monumento commemorativo dedicate alla riflessione e alla preghiera.

■ Tale idea è stata associata al desiderio delle persone che il monumento trasmetta una sensazione di speranza, in cui i bambini che giocano donano positività e un senso di futuro.

Le famiglie delle vittime hanno sollevato delle questioni vitali, come il collaborare con il medico legale per prendere in esame la possibilità di seppellire i resti non identificati presso il sito. È stato suggerito che un luogo di sepoltura appropriato potrebbe essere privato e sacro, con un'area separata per le famiglie in cui piangere i defunti nella massima riservatezza.

Le persone hanno enfatizzato più volte l'esigenza che il monumento rifletta l'eterogeneità della comunità e sia inclusivo (ad esempio, assicurando un buon accesso per i disabili). Le persone hanno espresso l'esigenza che il design del monumento commemorativo minimizzi il rischio di atti vandalici e di comportamenti antisociali, che si prendano in esame aspetti sulla sua manutenzione, e che dovrebbe essere protetto dall'intrusione della polizia (ad esempio, per fermo e perquisizione).

Le prossime fasi

Il viaggio verso la creazione del monumento commemorativo consisterà di tre fasi: 1) Definizione dei desideri e delle esigenze della comunità 2) Selezione di un team di progettazione e raggiungimento di un accordo sul design, e 3) Costruzione del monumento.

Abbiamo già completato gran parte del lavoro della Fase 1. Ci sono alcune questioni chiave su cui dobbiamo lavorare prima di raggiungere la nostra prossima tappa importante: la pubblicazione di un brief di progetto,

ossia una serie di istruzioni sull'aspetto del monumento commemorativo. Il brief di progetto sarà usato per bandire un concorso per la selezione di un team di progettazione, e ci metterà sulla giusta via per concordare un design definitivo.

Nel corso del prossimo mese...

■ Prenderemo parte alle commemorazioni della comunità per il quinto anniversario della tragedia il 14 giugno, piantando altri alberi, esponendo altre opere d'arte e creando un video in cui condividere le nostre riflessioni.

■ Ascolteremo il feedback sul report e risponderemo alle domande su eventuali questioni segnalate.

Nel corso dell'estate...

■ Ascolteremo eventuali contributi aggiuntivi e ci metteremo in contatto con chi non ha finora espresso le proprie opinioni, in particolare le famiglie delle vittime e i sopravvissuti che non hanno ancora condiviso le loro idee. Oltre a portare avanti il dialogo, stileremo un questionario online per chi desidera esprimere le proprie opinioni in tal modo.

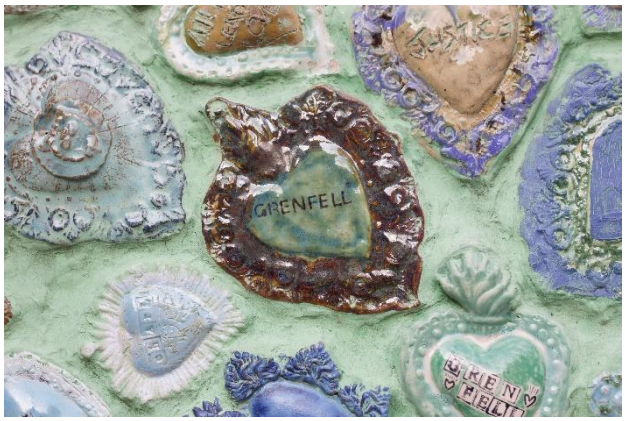
■ Collaboreremo con esperti per comprendere cosa sarà fattibile per l'area del sito (tra cui eventuali restrizioni, opportunità e impatti sull'area circostante), e discuteremo di eventuali questioni con le autorità pubbliche.

■ Selezioneremo esperti indipendenti che ci consiglieranno come preservare e riutilizzare elementi della Tower nel monumento commemorativo. Essi ci aiuteranno a stilare delle linee guida sull'inclusione di tali elementi sotto forma di specifiche nel brief di progetto.

■ Porremo ulteriori domande sulle speranze della comunità circa il monumento commemorativo. Ad esempio, in che modo le persone desiderano usare lo spazio e quali tipi di attività pratiche la comunità desidera poter svolgere?

Nel corso del prossimo anno...

■ Esploreremo le opzioni sulla proprietà legale dell'edificio, in modo da poterlo mantenere e proteggere nel lungo periodo, e rifletteremo su questi aspetti con la comunità.



■ Collaboreremo con le famiglie delle vittime e il medico legale per valutare come seppellire i resti non identificati, e come includere tale aspetto nel brief di progetto, se necessario.

■ Prenderemo in considerazione le idee per fare in modo che la tragedia di Grenfell sia ricordata con altri mezzi oltre al monumento, come la memorializzazione digitale e un museo situato in un altro luogo. Valuteremo anche chi dovrà prendere le decisioni in merito.

■ Collaboreremo con la comunità e gli esperti per decidere come organizzare una gara di selezione del design, chi potrà parteciparvi e come saranno giudicati i progetti presentati.

Durante tale periodo, collaboreremo con il governo per accertarci che le famiglie delle vittime e la comunità non vengano strattonate in due direzioni, ossia che il processo decisionale del governo in merito alla Tower tenga conto del nostro processo di creazione del monumento, e viceversa. La Memorial Commission non dispone mai di informazioni privilegiate sulle decisioni del governo; tuttavia, prendiamo sempre in esame le sue dichiarazioni pubbliche. Ci confronteremo con il governo quando necessario, e organizzeremo i nostri piani in modo che il monumento tenga conto della situazione durante il suo sviluppo.

Ci saranno molteplici occasioni in cui potrete partecipare! Terremo regolarmente meeting aperti e drop-in, e ci metteremo in contatto con coloro che non hanno ancora espresso le loro opinioni. Il nostro lavoro e il nostro processo decisionale saranno sempre condivisi in modo trasparente sul nostro sito Web, e offriremo regolarmente aggiornamenti per farvi sapere ciò che viene discusso e come potete prendervi parte.

Una volta ottenute le informazioni necessarie per completare la Fase 1, pubblicheremo il nostro prossimo report per condividere ogni cosa con voi. Daremo a tutti l'opportunità di condividere i propri pensieri o di offrire altri suggerimenti, e useremo quanto comunicatoci per stilare il brief di progetto. Passeremo quindi alla Fase 2!

Partecipate al nostro viaggio

Se avete commenti o suggerimenti sui contenuti di questo report, o se volete discutere del nostro lavoro in qualsiasi modo, saremo lieti di ascoltarvi.

■ Parlate con noi in occasione di uno dei nostri drop-in. Le prossime sessioni si terranno sabato 11 giugno e 9 luglio, e saranno accompagnate da rinfreschi e attività per i bambini.

■ Recatevi a uno dei nostri meeting aperti.
Il calendario dei nostri prossimi incontri drop-in e meeting è disponibile sul nostro sito Web (vi preghiamo di andare su www.grenfelltowermemorial.co.uk/news e fare clic su “dates for your diary” (date da segnare in agenda). Possiamo organizzare un servizio di traduzione, se lo desiderate.

■ Inviateci un’e-mail all’indirizzo GTMCSecretariat@levellingup.gov.uk

■ Telefonateci al numero 0303 444 4831

■ Visitate la nostra pagina di contatto per inviarci le vostre idee, contattare direttamente i rappresentanti o iscrivervi alla nostra newsletter: www.grenfelltowermemorial.co.uk/contact

■ Seguite i nostri regolari aggiornamenti su Instagram e Twitter (@GrenfellTowerMC)